

POSTCOMMUNION COLLECTS

Votiva, Dómine, dona percéipimus: quæ Sanctorum nobis précibus, et præsentis, quæsumus, vitæ páriter et æternæ tribue conférre subsidium. Per Dóminum.

We have partaken, O Lord, of these votive gifts: grant, we beseech Thee, that by the prayers of the Saints they may procure aid for us both in this life and in that which is to come. Through our Lord.

Præsta, quæsumus, omnipotens Deus: ut natus hódie Salvator mundi, sicut divinæ nobis generatiónis est auctor; ita et immortalitátis sit ipse largitor: Qui tecum

Grant, we beseech Thee, almighty God, that as the Savior of the world, born on this day, is the Author of our heavenly birth, so He may also be to us the Giver of immortality. Who liveth.

DISMISSAL & BLESSING

LAST GOSPEL *St. John 1. 1-14*

FINAL HYMN THE FIRST NOËL

Blue Hymnal #30

* * *

CELEBRANT: The Reverend Mark Borkowski

*

✠ *WELCOME* to St. Josaphat Church for the celebration of the Holy Sacrifice of the Mass according to the Traditional Latin “Tridentine” Form. Join us as we render glory to God according to Holy Mother Church’s historic liturgy, employing her rich treasury of sacred music. The Tridentine Mass is offered here at St. Josaphat every Sunday at 9:30 AM, and every Monday at 7:00 PM.

✠ *NEW YEAR’S DAY MASS:* A Tridentine Mass for the Octave Day of the Nativity, also known as the Feast of the Circumcision, will be held this Friday, January 1 at 9:30 AM. This is a Holy Day of Obligation.

✠ *RED LATIN/ENGLISH MISSALS ARE AVAILABLE FOR SALE* after Mass at the missal cart in the vestibule for \$5.00 each. These missals can help familiarize yourself, family, and friends with the Traditional Latin Mass.



ST. JOSAPHAT CHURCH

691 E. Canfield Ave.

Detroit, Michigan 48201

(313) 831-6659

www.stjosaphatchurch.org

December 28, 2009

7:00 P.M.

HOLY INNOCENTS

* * *

OPENING HYMN COVENTRY CAROL

Blue Hymnal #22

INTROIT *Psalm 8. 3*

Ex ore infántium, Deus, et lacténtium perfecisti laudem propter inimicos tuos. *Ps. 8. 2* Dómine Dóminus noster: quam admirábile est nomen tuum in univérsta terra! ✠. Glória Patri. Ex ore infántium.

Out of the mouth of infants and of sucklings, O God, Thou hast perfected praise, because of Thine enemies. Ps. 8. 2 O Lord our God, how admirable is Thy Name in the whole earth! ✠. Glory be to the Father. Out of the mouth of infants.

KYRIE ELEISON *Mass VIII – Missa de Ángelis*

Blue Hymnal, page 18 or Red Missal, page 54

The Congregation is encouraged to join in the singing of the Ordinary parts of the Mass.

GLORIA IN EXCELSIS DEO *Mass VIII – Missa de Ángelis*

Blue Hymnal, page 19 or Red Missal, page 54

COLLECTS

Deus, cujus hodiérna die præcónium Innocéntes Mártyres non loquéndó, sed moriéndó conféssi sunt: ómnia in nobis vitiórum mala mortífica; ut fidem tuam, quam lingua nostra lóquitur, étiam móribus vita fateátur. Per Dóminum.

O God, whose praise the martyred Innocents on this day confessed, not by speaking, but by dying: destroy in us all the evils of sin, that our life also may proclaim in deeds Thy faith which our tongues profess. Through our Lord.

Concéde, quæsumus, omnipotens Deus: ut nos Unigéniti tui nova per carnem Natívitás liberet; quos sub peccáti jugo vetústa sérvitus tenet. Per eúmdem Dóminum.

Grant, we beseech Thee, almighty God, that the new birth of Thine only-begotten Son in the flesh may set us free, who are held by the old bondage under the yoke of sin. Through the same our Lord.

EPISTLE *Apocalypse 14. 1-5*

In diébus illis: Vida supra montem Sion Agnum stantem, et cum eo centum quadraginta quátuor milia, habéntes nomen ejus, et nomen Patris ejus scriptum in fróntibus suis. Et audívi vocem de caelo, tamquam vocem aquárum multárum, et tamquam vocem tonítrui magni: et vocem, quam audívi, sicut citharœdórum citharizántium in citharis suis. Et cantábant quasi cánticum novum ante sedem, et ante quátuor animália, et senióres: et nemo póterat dicere cánticum, nisi illa centum quadraginta quátuor milia, qui empti sunt de terra. Hi sunt, qui cum muliéribus non sunt coinquináti: vírgines enim sunt. Hi sequúntur Agnum, quocúmque ierit. Hi empti sunt ex homínibus primitiæ Deo, et Agno: et in ore eórum non est invéntum mendácium: sine mácula enim sunt ante thronum Dei.

GRADUAL *Psalm 123. 7, 8*

Ánima nostra, sicut passer, erépta est de láqueo venántium. ✠. Láqueus contrítus est, et nos liberáti sumus: adjutórium nostrum in nómine Dómini, qui fecit cælum et terram.

ALLELUIA

Allelúja, allelúja. ✠. Ps. 112. 1 Laudáte, púeri, Dóminum, laudáte nomen Dómini. Allelúja.

GOSPEL *St. Matthew 2. 13-18*

In illo témpore: Ángelus Dómini appáruit in somnis Joseph, dicens: Surge et áccipe púerum, et matrem ejus, et fuge in Ægýptum, et esto ibi usque dum dicam tibi. Futúrum est enim, ut Heródes quærat púerum ad perdéndum eum. Qui consúrgens accépit púerum, et matrem ejus nocte, et secéssit in Ægýptum: et erat ibi usque ad óbítum Heródis: ut adimplerétur quod dictum est a Dómino per Prophétam dicéntem: Ex Ægýpto vocávi Filium meum. Tunc Heródes videns quóniam illúsus esset a Magis, irátus est valde, et mittens occídít omnes púeros, qui erant in Béthlehem, et in ómnibus finibus ejus, a bimátu et infra, secúndum tempus quod exquisierat a Magis. Tunc adimplétum est, quod dictum est per Jeremíam prophétam dicéntem: Vox in Rama audíta est, plorátus, et ululátus multus: Rachel plorans filios suos, et nóluit consolári, quia non sunt.

CREDO III

In those days I beheld a Lamb stood upon Mount Sion, and with Him an hundred forty-four thousand, having His name and the name of His Father written on their foreheads. And I heard a voice from heaven, as the noise of many waters and as the voice of great thunder: and the voice which I heard was as the voice of harpers, harping on their harps. And they sung as it were a new canticle before the throne, and before the four living creatures and the ancients: and no man could say the canticle, but those hundred forty-four thousand who were purchased from the earth. These are they who were not defiled with women: for they are virgins. These follow the Lamb whithersoever He goeth. These were purchased from among men, the firstfruits to God and to the Lamb: and in their mouth there was found no lie: for they are without spot before the throne of God.

Our soul hath been delivered as a sparrow out of the snare of the fowlers. ✠. The snare hath been broken, and we have been delivered. Our help is in the name of the Lord, who made heaven and earth.

Alleluia, alleluia. ✠. Ps. 112. 1 Praise the Lord, ye children, praise ye the name of the Lord. Alleluia.

At that time an Angel of the Lord appeared in sleep to Joseph, saying: Arise, and take the Child and His mother and fly into Egypt, and be there until I shall tell thee. For it will come to pass that Herod will seek the Child to destroy Him. Who arose and took the Child and His mother by night and retired into Egypt: and he was there until the death of Herod: that it might be fulfilled which the Lord spoke by the prophet, saying: Out of Egypt have I called My Son. Then Herod, perceiving that he was deluded by the wise men, was exceeding angry, and sending killed all the men children that were in Bethlehem and in all the borders thereof, from two years old and under, according to the time which he had diligently inquired of the wise men. Then was fulfilled that which was spoken by Jeremiah the prophet, saying: A voice in Rama was heard, lamentation and great mourning: Rachel bewailing her children, and would not be comforted, because they are not.

Blue Hymnal, page 34 or Red Missal, page 56

OFFERTORY *Psalm 123. 7*

Ánima nostra, sicut passer, erépta est de láqueo venántium: láqueus contrítus est, et nos liberáti sumus.

OFFERTORY HYMN RÉSONET IN LAUDIBUS

Blue Hymnal #15

SECRETS

Sanctórum tuórum, Dómine, nobis pia non desit orátio: quæ et múnera nostra conciliet, et tuam nobis indulgéntiam semper obtíneat. Per Dóminum.

Obláta, Dómine, múnera, nova Unigéniti tui Nativitáte sanctifica: nosque a peccatórum nostrórum máculis emúnda. Per eúndem Dóminum.

PREFACE OF CHRISTMAS

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Quia per incarnáti Verbi mystérium, nova mentis nostræ óculis lux tuæ claritátis infúlsit: ut dum visibiliter Deum cognóscimus, per hunc in invisibilium amórem rapíamur. Et ídeo cum Ángelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió nibus, cumque omni militía cæléstis exercitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes:

SANCTUS *Mass VIII – Missa de Ángelis*

Blue Hymnal, page 20 or Red Missal, page 55

CANON MISSAE

PROPER COMMUNICANTES FOR CHRISTMAS

Communicántes, et diem sacratíssimum celebrántes, quo beátæ Mariæ intemeráta virgí nitas huic mundo édidit Salvatórem: sed et memóriam venerántes, in primis ejúsdem gloriósæ semper Virgí nis Mariæ, Genitricis ejúsdem Dei et Dómini nostri Jesu Christi: sed et...

Having communion in, and keeping this most holy day, on which the spotless virginity of blessed Mary brought forth a Savior to this world; and also reverencing the memory first of the same glorious Mary, ever Virgin, Mother of the same our God and Lord Jesus Christ: as also...

PATER NOSTER *Congregation sings only the concluding “Sed libera nos a malo.”*

AGNUS DEI *Mass VIII – Missa de Ángelis*

Blue Hymnal, page 21 or Red Missal, page 56

Catholics in the state of grace are invited to kneel at the Communion Rail to receive Holy Communion. Communion is received on the tongue only. Holy Communion is not given in the hand at the Tridentine Mass. If you cannot come to the rail, please inform one of the ushers, and Communion will be brought to you.

COMMUNION MOTET *In Dulci Júbilo*

Traditional Carol

COMMUNION ANTIPHON *St. Matthew 2. 18*

Vox in Rama audíta est, plorátus, et ululátus: Rachel plorans filios suos, et nóluit consolári, quia non sunt.

A voice in Rama was heard, lamentation and great mourning: Rachel bewailing her children, and would not be comforted, because they are not.